

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
O R uoi lou douls tens repairier, ke li roisignors chante en A donc mocient mai, (et) ie cuit ke doie aligier, li mals (et) la dolour ke iai, li delai. damors ki les font engringnier, lais mar ui onkes son cors gai sa- ma uie ne le conquer.	Or voi lou douls tens repairier, ke li roisignors chante en mai, Et je cuit ke doie aligier li malset la dolour ke j'ai, adonc m'ocient li delai d'Amors, ki les font engringnier. Lais! mar vi onkes son cors gai, s'a ma vie ne le conquer!
	II
A mors de moi ne cuide auoir. pechiet por- ceu ke seux ces liges hons sougis. douce dame preigne uos en pities, ke plux sabaisse plux est haities.	Amors de moi ne cuide avoir pechiet, por ceu ke seux ces liges hons sougis. Douce dame, preigne vos en pitiez! Ke plux s'abaisse, plux est haities.
	III
E t q(ua)nt si grant chose en- pris com de uostre amor chalongier, tous tens en perdon seruirai. se tost nen ai autre luvier, ma tres douce dame honoree, ie ne uos ols nes proier, cil est trop fols ki si haut beie com ni ose aprochier.	Et quant si grant chose enpris com de vostre amor chalongier, tous tens en perdon servirai, se tost n'en ai autre luvier. Ma très douce dame honoree, je ne vos ols nés proier: cil est trop fols ki si haut beie com ni ose aprochier.
	IV
M ais toute uoie, tres bien uoroie, uostre amor fust moie, por moi ensignier. car agrant ioie uit (et) senbanoie, cui amors maistroie, biense doit pri- xier.	Mais toute voie Très bien voroie vostre amor fust moie por moi ensignier car a grant joie vit et s'enbanoie cui Amors mastroie: bien se doit prixier.
	V

K i bien ueult damors ioir. se doit soffrir (et) endureir. kan kelle li ueult merir. arepentir ne doit penseir. com puet bien tout aloixir. son boen desir apoent meneir. endroit de moi cuit morir. muels ke guerir. por bien ameir.	Ki bien veult d'amors joir, se doit soffrir et endureir kan k'elle li veut merir; a repentir ne doit penseir, c'om puet bien a tout a loixir son boen desir a poent meneir. Endroit de moi, cuit morir muels ke guerir por bien ameir.
	VI
S e ie nai la ioie grant. ke mes cuers desire tant. defenir mestuet briement. douce rien por cui ie chant. en mon descort uos demant. un ris debonairement. sen ui urai plux longuement. moins en aurai de torment.	Se je n'ai la joie grant ke mes cuers desire tant, defenir m'estuet briement. Douce rien por cui je chant, en mon descort vos demant un ris debonairement, s'en vivrai plux longuement: moins en avrai e torment.
	VII
B elle iai si grant enuie. denbraissier uostre cors gent. samors ne men fait aie. ien morrai prochie(n)nement. amors ne me faudrait mie. car ie lai tous iors seruie. (et) ferai toute ma uie. sens nulle fauce pen see. plux de toute gent loee. plux ke nulle ke soit nee. se u(ost)re amor mest donee. bien iert ma ioie doublee.	Belle, j'ai si grant envie d'enbraissier vostre cors gent, s'Amors ne m'en fait aïe, j'en morrai prochiennement. Amors ne me faudrait mie, Car je l'ai tous jors servie et ferai tote ma vie sens nulle fauce pensee. Plux de toute gent loee plux ke nulle ke soit nee, se vostre amor m'est donee bien iert ma joie doublee.
	VIII
M on descort ma dame aport. la bone duchesce. por chanteir. de tous biens ali macort. kelle ai(m)me deport rire (et) iueir.	Mon descort ma dame aport, la bone duchesce, por chanteir: de tous biens a li m'acort, k'elle aime deport, rire et jueir.
	IX
dame or uos ueul bien moustreir. ke ie ne sai u(ost)re peir. de bone uie meneir. (et) de loiaulment ameir. A des uos uoi a mendeir. en uaillance (et) en doneir. nel laissies iai por iangleir. kil ne uos puet riens greueir	Dame, or vos veul bien moustreir ke ie ne sai vostre peir de bone vie meneir et de loiaulment ameir. Adès vos voi amendeir en vaillance et en doneir: nel laissies j'ai por jangleir, k'il ne vos puet riens grever!

- letto 404 volte

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizione-diplomatico-interpretativa-489>